

¡Indignación! (en alemán, ver abajo - Übersetzung von Willi Knecht, siehe unten)

Llena de indignación, después de un llamado diálogo alturado desarrollado en el Teatro Cajamarca, ver a Carlos Santa Cruz, vicepresidente de Newmont para sudamerica, sentado en un set de un canal limeño, complacido después de haber observado un reportaje, que todos los peruanos pudimos ver, atacando al padre Marco Arana, a Grufides y cuanto personaje se oponga a la minería.

¿Porque la reportera tiene la idea que las Ong's van a trabajar gratis? Presenta facturas de 5 mil soles por cobro de servicios de la ONG Grufides, a la cual pertenece el padre Marco Arana. No esta enterada de la agenda 21 y del papel de las ONG's en el desarrollo local. Greenpeace o WWF (la del osito panda) y muchas otras no existirian si no hubieran problemas ambientales. Si la caza de la ballena o de focas o la deforestacion no amenazara a las especies. Las ONG's ambientalistas surgen como una necesidad de fiscalizar y limitar los excesos de las grandes transnacionales. Pero el dinero, dueño de la prensa nacional, sataniza el papel de estas instituciones.

Cuando Minera Yanacocha empezó a trabajar en Cajamarca, no ponía ningún cuidado ambiental. Vertía aguas con cianuro, arsénico, aluminio, mercurio, plomo a la planta de agua potable El Milagro. No tenía ni una probeta para un laboratorio que también era inexistente. Ahora, por el papel de las ONG's, que ha empoderado a la población en temas ambientales, para que proteste por sus derechos a un ambiente sano, la empresa minera no solo se ha implementado de un laboratorio de ultima generación, que ninguna otra institución privada o pública tiene en el país, sino que acaba de acreditarse internacionalmente. Además, ha colocado mejores plantas de tratamiento de sus aguas de exceso que vierte en nuestros ríos. Buen papel de las ONG's. Aún así, la empresa sigue engañando que no hay contaminación, después que alteró dramáticamente la calidad de las aguas y ha desaparecido la fauna de los rios, truchas y sapos, indicadores de la buena calidad de las aguas.

Se ha visto en otro programa televisivo, auspiciado por Yanacocha, al gerente de la Granja Porcón, diciendo que nunca Yanacocha le mato truchas, cuando esa es la zona donde más impactos sobre los ríos ha causado esta minería. Se olvida de los oficios que envió a las entidades estatales donde se queja que la empresa minera le mató las truchas o de que la misma empresa ha informado en sus balances sociales anuales, que causó la muerte de las truchas en la Granja Porcón. Con esta política "transparente", Minera Yanacocha sigue con su juego sucio. Si hay alguien que se opone a la minería, hay que atacarlo con todos los medios que tiene a su alcance.

¿Quienes han perdido con este dialogo?

Los campesinos de Combayo indudablemente. Probablemente los estudios sobre cantidad de agua que están pidiendo concluyan con que la empresa minera no los dejara sin agua. Una burda mentira. Y así la minería seguirá con la ampliación de su proyecto Carachugo. Fuentes de trabajo eventuales completará el escenario.

Todas las comunidades donde ya trabajó o trabaja la empresa con sus tajos abiertos, se quejan de la desaparición de lagunas y canales de agua. Tarde o temprano la Minería se irá y dejará sin fuentes de agua a todas estas comunidades.

La Minería, asentada en la cabecera de las cuencas, y por la meteorización del oro, en roca volcánica, que significa mover cientos de millones de toneladas de suelo y rocas para su labor destructiva, significa la remoción de suelos orgánicos que tomaron miles de años en formarse. La vegetación, ahora inexistente, ya no capta el agua de las lluvias para cargar los acuíferos. Y así no sea un año seco, el agua esta faltando en el campo y la ciudad. El bombeo servirá mientras la mina siga trabajando, y sabemos que el oro que se llevan no es un recurso infinito. Se llevaran nuestro oro, dejarán la contaminación por centenares de años y la desaparición de nuestras fuentes de agua para siempre.

Nilton Deza, ECOVIDA

Empörend!

Voll ätzend zu sehen, wie nach dem so genannten Dialog auf höchster Ebene im Theater von Cajamarca, Carlos Santa Cruz, Vizepräsident von Newmont, sich selbstgefällig vor die TV - Kameras setzt und Padre Marco Arana, Grufides und alle, die sich der Mine widersetzen, attackiert.

Wieso kommt die Reporterin auf die Idee, dass die NRO's (Nichtregierungsorganisationen) umsonst arbeiten? Santa Cruz präsentiert Rechnungen von 5.000 soles, die Grufides für Dienstleistungen erhalten hat. Er weiß nichts von der Agenda 21 und der Rolle der für die lokale Entwicklung. Greenpeace oder WWF und viele andere würde es nicht geben, wenn es keine Umweltprobleme gäbe und wenn die Jagd auf Wale oder auf Robben oder die Entwaldung nicht alle Arten bedrohen würden. Die NRO's der Umweltschützer entstanden aus der Notwendigkeit, die Übergriffe der Multis zu kontrollieren und zu begrenzen. Aber das große Geld, Herr über die nationale Presse, verteufelt die Rolle dieser Institutionen.

Als Minera Yanacocha anfing in Cajamarca zu arbeiten, nahmen sie keinerlei Rücksicht auf die Umwelt. Sie ließen Wasser mit Zyanid, Arsen, Aluminium, Quecksilber und Blei in die Trinkwasserzubereitungsanlage „El Milagro“ abfließen. Sie hatten nicht einmal ein einziges Reagenzglas für ein Labor, das es natürlich auch nicht gab. Jetzt aber, wegen der Rolle der NRO's, die die Bevölkerung in Sachen Umwelt fit gemacht hat, damit sie für ihr Recht auf eine gesunde Umwelt protestiere, hat die Minengesellschaft nicht nur ein Labor der neuesten Generation, das keine private oder öffentliche Institution aufweisen kann, sondern sie hat sich auch international Ansehen verschafft. Außerdem hat sie bessere Aufbereitungsanlagen für das Wasser, das wieder in unsere Flüsse zurück eingeleitet wird, errichtet. Gute Arbeit der NRO's! Aber dennoch betrügt die Mine weiterhin die Leute und sagt, es gäbe keine Umweltverschmutzung. Und das, obwohl die Qualität unseres Wassers sich dramatisch verschlechtert hat und die Fauna der Flüsse, Forellen und Frösche, die als Indikatoren einer gesunden Wasserqualität gelten, verschwunden sind.

In einem anderen von Yanacocha gesponsertem Fernsehprogramm hat man gesehen, wie der Geschäftsführer der Granja Porcón sagte, dass Yanacocha ihm niemals Forellen getötet hätte, wo doch in dieser Zone die Flüsse am meisten von der Mine verunreinigt wurden. Er hat vergessen, dass er Beschwerdebriefe an staatliche Stellen geschickt hat, in denen er klagt, dass die Forellen von der Mine getötet (vergiftet) wurden oder dass die Mine selbst in ihrem jährlichen Sozialreport informiert hat, dass die Forellen auf der Granja Porcón verendet sind. Mit einer solch „transparenten“ Politik macht Minera Yanacocha mit ihrem schmutzigen Spiel nun weiter. Wenn sich jemand der Mine widersetzt, muss man ihn mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln attackieren.

Wer hat in diesem Dialog verloren?

Zweifelsohne die Campesinos von Combayo! Vermutlich werden die Wasserstudien, um die sie bitten, ergeben, dass die Mine sie nicht ohne Wasser lässt. Eine plumpe Lüge! So wird eben die Mine ihr Projekt Carachugo ausweiten. Aussicht auf eventuelle Arbeitsplätze ergänzen das Panorama. Aber alle Comunidades, wo bisher die Mine im offenen Tagebau gearbeitet hat oder arbeitet, klagen über das Verschwinden von Seen und Wasserkanälen. Früher oder später wird die Mine gehen und sie wird alle diese Comunidades ohne Wasserquellen hinterlassen.

Die Arbeit der Mine bedeutet, Hunderte Millionen Tonnen von Erde und Steinen zu bewegen und organisch gewachsene Böden zu entfernen, die sich über Tausende von Jahren hinweg gebildet haben. Die Vegetation, die es jetzt schon nicht mehr gibt, nimmt nicht mehr den Regen auf, um so die Wasserläufe aufzufüllen zu können. Und deshalb wird das Wasser in Stadt und Land fehlen, selbst in einem noch nicht mal so trockenem Jahr. Die Wasserpumpen laufen, solange die Mine noch arbeitet. Aber wir wissen, dass das Gold, das sie mitnehmen, keine unerschöpfliche Ressource ist. Sie nehmen unser Gold mit und hinterlassen uns den Dreck für Hunderte von Jahren. Und unsere Wasserquellen werden für immer verschwunden sein.